

GALACIA DITA MACĀRĀRĒ Pablo jóaripũ

Ãñuduticorigue

1-2 Y_{uu} Pablo múã Galacia macĀrĀrĒ Jesuré padeoré pōnarĩ macĀrĀrĒ jóaa. Niipetira y_{uu} menamacĀrã wāmemena múārĒ ãñuduticoa. Y_{uu} Jesucristo cūyere wededutig_u beserig_u niĩã. Y_{uu}re basocá mee beserira niiwã; Jesucristo basiro cūũ Pac_umena beserira niiwã. Cõamacūrã Jesucristo diarig_upure masōrig_u niiwĩ.

3 Cõamacū marĩ Pac_u, teero biiri Jesucristo marĩ Ōpũ múārĒ ãñuré ticoaro; ãñurō niirecutiri tiiáro. 4 Cõamacū marĩ Pac_u boosãrirobirora Jesucristo marĩ ñañaré tiirére acabóaro jĩgũ, diabosarig_u niiwĩ. Marĩ cūũ teero tiiríguemena atibúreco macĀrã ñañaré tiirucúrere tiidújãmasĩã. 5 Teero tiirã, CõamacūrĒ “m_{uu}rã _uputĩ macū peti niigũ tiiã” jĩrucujããda. Teerora tiiáda.

Cristore padeorémēna dícu netōnénoãdacu

6 Cõamacū múārĒ beserig_u niiwĩ, Cristo tiibosáremena múārĒ ãñurō tiiáro jĩgũ. Múãpe cūũ teero beserira niipacara, máata peti cūũrĒ padeodújãrã tiiáyi. Āpĕrã buerépere n_unurã tiiáyi. Múã teero tiirĩ t_uogú, y_{uu}pe t_uomaníjõãga. 7 Cúã bueré netōnére queti mee niĩã. Cúã múārĒ wedewisiora tiiáyira; Cristoye quetire ñañodugára tiiáyira. 8 Ūsã múārĒ ãñuré queti Cõamacū basocáre netōnére quetire diamacú wedetoaw_u mée. MúārĒ

merẽã wedegúnorẽ Cõãmacũ bayiró ñañarõ tiiáro. Sĩcũ ãsãno o ángele ãmũãsepũ diiátiariguno merẽã wedericãrẽ, ñañarõ tiiáro. ⁹ Ɖsã too sũgueropũ wederiguere yũũ mecũtígãrẽ wedenemoã sũcã: Netõnére queti múã padeoríguere múãrẽ merẽã wedewisiogunorẽ Cõãmacũ bayiró ñañarõ tiiáro.

¹⁰ Yũũ teeré jĩĩ jóagũ, basocá yũũmena ãseniãrõ jĩĩgũ mee jóaa; Cõãmacũpe yũũmena ãseniãrõ jĩĩgũ jóaa. Yũũ too sũgueropũre “basocá yũũmena ãseniãrõ” jĩĩ wãcũrucumiwũ. Atitóre teero wãcũgũjã, Cristore padecoteri basocũ mee niibocu.

Cõãmacũ Pablöre wededutigũ cũũrigue

¹¹ Yáa wedera, yũũ múãrẽ ateré masĩrĩ boogá: Yũũ netõnére queti wederé sĩquẽrã basocá wãcũre mee niĩã. ¹² Tee quetire basocá mee yũũre tũomasĩrĩ tiiwá. Teero biiri basocá mee yũũre buewa. Jesucristo basiro tee quetire yũũre masĩrĩ tiiirígũ niĩwĩ.

¹³ Yũũ too sũgueropũre niirecutiriguere múã tũojĩyu: Judíoa tiirecutirere nũnũgũ niirucumiwũ. Atecãrẽ tũojĩyu: Jesuré padeoré põnarĩ macãrãrẽ bayiró ñañarõ tiirĩ basocũ niirucumiwũ; Jesuré padeoráno manijããrõ jĩĩgũ, cũãrẽ cõãpetijãdũgamiwũ. ¹⁴ Yũũ mamã niigũ, judíoa tiirecutirere ãñũrõ tiinũnúserucumiwũ. Æpẽrã yũũ menamacãrã nemorõ ãsã ñecũsũmũã tiimũãatiriguere tii, netõnũcãrucumiwũ. ¹⁵ Yũũ teero tiipacári, Cõãmacũ yũũ bauáadari sũgueropũ, cũũ tiidutiádarere “tiigúdaqui” jĩĩtoatu niirígũ niĩwĩ. Yũũre ãñũrõ tiigú, beserígũ niĩwĩ. ¹⁶ Cõãmacũ cũũ macũrẽ yũũre “ẽñogúda” jĩĩrĩ bũreco jeari,

ẽñowĩ. Yũre judíoa niihẽrãrẽ cãũ macũye quetire wederi boorígũ niiwĩ. Teero tiigú, ãpẽrãpũre “¿Yũũ deero tiigúdari?” jĩĩ sãĩnãgũ wáariwũ. ¹⁷ Teero biiri Jerusalénpũ Jesús yũũ suguero besesugueriracãrẽ ñnãgũ wáariwũ. Teero tiiróno tiigú, diamacú wáajõãwũ Arabia ditapũ. Toopú niiãrigũ Damascopũ cãmerutúaatiwũ sũcã.

¹⁸ Itiácũma siro Jerusalénpũ Pedrore sicato ñnãgũ jeawũ. Cũũmena pũa semana putuáwũ. ¹⁹ ãpẽrã Jesús cũũyere wededutigũ beserirare ñnaritũ. Santiago marĩ Òpũ bai dícare ñnawũ. ²⁰ Yũũ múãrẽ jóare niirõ maquẽ niirõ tiia. Yũũ múãrẽ jĩĩditogũ mee tiia; Cõãmacũ teeré masĩqui.

²¹ Too síro Siria ditapũ, teero biiri Cilicia ditapũ wáawũ. ²² Jesuré padeoré põnarĩ macãrã Judeapũ niirã yũũre ñnãmasĩriwa ména. ²³ Yé quetipũ dícare tũoyíra. “Marĩrẽ ‘ñnãrõ tiigúda’ jĩĩgũ nũnũrucúmirigũ mecãtigãrẽ ‘Jesuré padeoyá’ jĩĩ wedewarucugũ tiiaýigũ; too sugueropũre marĩ Jesuré padeodúri tiidugãmirigũra niiaýigũ”, jĩĩriguere tũoyíra. ²⁴ Yũũ Jesuré padeorí tũorã, Cõãmacũrẽ usenire ticoyira.

2

Pablo Jesuyé maquẽrẽ dutirí basocamena wedeserigũ

¹ Catorce cũmarĩ Jerusalénpũ yũũ putuajeari siro, Bernabémena toopú wáawũ sũcã. Ûsã menamacũ Titocãrẽ néewawũ. ² Cõãmacũ yũũre toopú wáari bootú niirigũ niiwĩ. Teero tiigú, wáawũ. Toopú jea, basocá niipetiramena neãriwũ; Jesuyé maquẽrẽ dutirí basocamena

dícũ neãwã. Judíoa niihêrãrẽ netõnére queti yũũ wederiguere cúãrẽ wedewũ. Yũũ sicatorũ wedenucãriguere, yũũ mecãtigã wederére “¿deero jĩmiãdari cúã?” jĩĩgũ wedewũ. “Mũũ wederé wapamaniã” jĩĩrõ jĩĩgũ, wedeñamiwũ. ³ Cúã merẽã jĩĩriwa. Yũũ menamacũ Tito griegoayũ niipacari, cãũcãrẽ ãsã judíoa tiirucúrenorẽ tiidutíriwa. Cũũrẽ “cõneríũ yapa macã caseróre widecõãrõ booa” jĩĩriwa. ⁴ Æpêrã Jesuré padeorãmena bapacutirira niiwã. “Ësãcã Jesuré padeorã niã” jĩĩdito, ãñadutiri basoca niirira niiwã. Marĩ masĩã: Jesuré padeorãmena netõnénoã. Cúãpe “marĩ ñecũsũmũã dutimũãatiriguere tiipetĩheri, netõnénoña maniã” jĩĩwã. Teero tiirá, Jesuré padeorã tiirécutirere ãñarã tiiríra niiwã, ãsã ñecũsũmũã dutimũãatiriguere tiidutíadara. ⁵ Cúã teero tiidutípacari, ãsã péerogã cúã tiidutíre “tiiró boocú” jĩĩriwũ. “Jesuré padeorãmena netõnénoãdacu” jĩĩré queti dícare wedea, múã diamacã maquêrẽ masĩãrõ jĩĩrã.

⁶ Jesuyé maquêrẽ dutirí basoca “yũũ biiro buea” jĩĩrĩ tũorã, merẽã jĩĩãmariwa. (“Jesuyé maquêrẽ dutirí basoca niĩya” jĩĩrã ãpêrã nemorõ niiriya, yũũ wãcũrĩ. Cõãmacũ marĩ niipetirare sĩcãrĩbíro ãñaquí.) Cúã yũũre “atepé tiidutíya judíoa ni-ihêrãrẽ” jĩĩ wederiwa. ⁷ Teero wederono ti-irã, ateré jĩĩwã: “Cõãmacũ mũũrẽ judíoa niihêrãrẽ netõnére quetire wededutijĩyi. Pedrore judíopere wededutirobirora mũũrẽ cúãpere wededutijĩyi”, jĩĩwã. ⁸ Cõãmacũ Pedrore beserigũ niiwĩ, judíoare wedearo jĩĩgũ. Cũũrã yũũcãrẽ beserigũ niiwĩ, judíoa

niihērāpere wedearo jīīgǎ.

⁹ Jerusalénpura Santiago, Pedro, teero biiri Juan Jesuyé maquērē dutirí basoca niwǎ. Cúǎ yuru jīiwǎ: “Cōāmacū murē judíoa niihērārē wededuti-cojīyi”, jīiwǎ. Teero tiirǎ, yu, teero biiri Bernabére ateré jīiwǎ: “Marī sīcārīmēna padeadacu”, jīiwǎ. Cúǎ ūsārē “Jesuyé quetire judíoa niihērārē wadera wáaya” jīiwǎ. “Ūsāpe judíoare wedeada”, jīiwǎ. ¹⁰ “Bóaneōrārē tiápuya” jīiré dícre wededutiwa. Teerǎ niitoawu yu “añurō tiigúda” jīi wācūrigue.

Pablo Pedrore tutirigue

¹¹⁻¹⁴ Too síro yu Antioquíaru niirī, Pedro toopú jeawi. Cūū sicato jeaari sirogǎ, judíoa niihērāmena yaa, nijāmiwī. Too síro Santiago menamacārǎ jeawa.* Pedro cúārē cuirigu niwī, “yu widecōāñoña manirāmena yaaré quetire Jerusalén macārārē wedebocua” jīīgǎ. Teero tiigú, judíoa niihērāmena yaadu, bapacutinemoriwī. Pedro menamacārǎ judíoacǎ teerora tiiwǎ. Bernabépara teerora tiinunúsejǎwī. “Cōāmacū niipetira Jesuré padeoráre sīcārībīro ñnaqui” jīirére wederira niipacara, cúǎ bueriguere tiñámi, tiidújǎwǎ. Cúǎ netōnére quetire masīrǎ niipacara, tee queti diamacú maquērē tiihéri ñawǎ. Teero tiigú, Pedrore paru basocǎ ñnacoropu tutiwu. Cūūrē jīiwū: “Mu judíoayu niipacu, judíoa niihērāmena yaamiāwū; cúǎ tiiróbiro tiirécutimiāwū. Mu teero tiiarigue añunimiāwū ména. Mecūtīgǎ ¿deero

* **2:11-14** Santiago Jerusalénpu niyigu. Cūū menamacārǎ toopú niirira Antioquíaru jeayira. Cúǎ judíoa niyira. Santiago cúārē ticocorijyi; masīña maniǎ.

tiigú cúãmena yaari, bapacutiri tiii sáa? Mũũ buearirobiro tiiría. Teeména judíoa niihērārē ‘judíoa tiiróbiro tiiyá’ jĩlgũ tiiite. Mũũ teero tiiré ñañaniã”, jĩwũ.

Judíoa, judíoa niihērã padeorémena netõnénoãdacu

15 “Marĩ p̄arã bauárap̄ara judíoa niitoarira niwũ. Judíoa niihērã Moisére dutiré cũriguere tiiríya. Teero tiirá, ‘ñañarã niĩya’ jĩmiwũ. 16 Marĩ tee dutirére masĩpacara, atepécārē masĩã: Moisére dutiré cũriguere tiiránorē Cõãmacũ ‘ãñurãrã niĩya’ jĩ ññariqui; Jesucristore padeoránopere ‘ãñurãrã niĩya’ jĩ ññaqui. Teero tiirá, marĩ judíocã Jesucristore padeóa, Cõãmacũ marĩrē ‘ãñurãrã niĩya’ jĩārõ jĩrã. Moisére dutiré cũriguere ‘tiiáda sũcã’ jĩria. Ateména p̄tuáa: Tee dutiré tiiráre Cõãmacũ ‘ãñurãrã niĩya’ jĩ ññariqui. 17 Marĩ ‘Cristomena dícu netõnénoãdacu’ jĩrē quetire wederi, maríya wedera judíoa marĩrē wedepatiadacua. Biiro jĩãdacua: ‘Múã ñañaniã. Múã marĩ ñecũsũmuãrē dutiriguere tiiría. Múã judíoa niihērãmena yaajĩrã, cúã tiiróbiro ñañaré tiirá niĩã’, jĩãdacua marĩrē. Teero jĩrã, ‘Cristo ñañarõ s̄otígu tiii múãrē’ jĩrã tiiãdacua. Cúã teero jĩrē diamacũ mee niĩãdacu. Cristo ñañarére s̄otíríqui. 18 ‘Marĩ ñecũsũmuãrē dutirigue marĩrē netõrĩ tiirícu’, jĩ wedetoawũ mée. Tee dutiriguere s̄otínemogũ, yũurá s̄uo netõnucãgũ nijãbocu. 19 Yũũ Moisére dutiré cũriguere tiipetídugapacu, tiipetímasĩriwũ. Teeré tiigú, ‘catiré petihére yũũ b̄uarícu’ jĩ wãcũwũ. Teeré wãcũãri siro, Cõãmacũmena ãñurõ niirecutirere b̄awú.

20 Cristo curusapɯ diarirobirora yɯɯcã diagɯ ti-iróbiro wáarigɯɯ niigũ tiia.† Tee tiigú, yɯɯ too sugueropɯ niirirobiro niiria sáa. Yɯɯ basiro tiidugárere tiiría; Cristo yɯɯmena niigú tiidutíre tiia. Cũũ yɯɯre maírígu niiwĩ; yɯɯre diabosarigu niiwĩ. Yɯɯ mecútígã Cõãmacũ macãrẽ padeó, cũũ tiidutíre tiia. 21 Moisére dutiré cũúrigue basocá ti-ipetijããtã, Cõãmacũ ‘ãñurãrã niĩya’ jĩĩ ññaãtã, Cristo búri peti diabojĩyi. Teero tiigú, Cõãmacũ yɯɯre ãñurõ tiirére ‘búri niiré niã’ jĩĩria yɯɯ”, jĩĩwũ Pe-drore.

3

Moisére dutiré cũúrigue o Jesuré padeoré maquẽ

1 Múã Galacia macãrã, tɯomasĩhẽrã tiiróbiro ti-irã tiáyiro. ¿Noã múãrẽ jĩĩditocãmesãmirĩto apey-eré padeodutíra? Ƴsã toopáre niirã, múãrẽ Jesu-cristo curusapɯ diabosarigue maquẽrẽ diamacú wedewɯ. ãñurõ ãsã wederiguere tɯomíwũrã múã. 2 Ate díçure múãrẽ sãñãgũda: ¿Múã Moisére dutiré cũúriguere tiinunásera, Espíritu Santore buarí? Buaríjĩyu. Jesucristoye quetire tɯo, padeorí, Espíritu Santo múãmena niinucãjĩyi. 3 Múã sicato Jesuré padeonucãrã, Espíritu Santo tutuaremena múã ññaaré tiiríguere wasoríra niiwũ. Múã bi-iro tiinucãrira niipacara, mecútígãrẽ múã basiro tutuaremena “ãñurãrã niãdacu” ¿jĩĩ wãcũgari? ¿Múãrẽ tɯomasĩre petijõãĩ? 4 Jesuré múã sicato padeonucãrĩ, ãpẽrã múãrẽ ññaarõ tiiríra niiwã.

† 2:20 Diarira catirápɯ ññaaré tiirucúriguere tiimasĩricua. Teero tiirã, marĩ Cristomena diarirabiro niijĩrã, cũũ booré díçure tiidugáro booa.

Mecātígārē cūūrē padeodúra, “bári peti ñañarō netōjīyu” ¿jīrā tii? Y_{uu} tagueñaātā, bári peti ñañarō netōrījīyu. ⁵ Cōāmacū máārē Espiritu Santore ticodiocorigu niwī. Cūū tutuaremena múā watoapare pee tiiēñorigu niwī. ¿Deero tiigú teero tiigári, múā tagueñarī? Jesucristoye quetire múā t_{uo} padeorí, teero tiiquí. Moisére dutiré cūūriguere tiirípereja, teero tiiríboqui.

⁶ Marī ñecū Abraham Cōāmacūrē padeoyígu. Teero tiigú, Cōāmacū cūūrē “añugárā niī” jī īñayigu.* ⁷ Teero tiirá, ateré masīña: Cōāmacūrē padeorá niīya Abraham pārāmerā niin_{an}usera díamacū. ⁸ Judíoa niīhērācārē Cōāmacūrē padeorí, “añurārā niīya” jī īñagūdaqui. Tee maquērē wedenoā Cōāmacūye queti jóaripūpare. Cōāmacū tee queti, añuré quetire Abrahamrē wedesuguerigu niwī: “M_{uum}ena niipetire dita macārārē añurō niiré maquērē ticoguda”, jīrigu niwī.† ⁹ Abraham Cōāmacūrē padeorigu niwī. Teero tiigú, Cōāmacū cūūrē añurō niiré maquērē ticorigu niwī. Atitócārē niipetira Cōāmacūrē padeoráre añurō niiré maquērē ticoqui.

¹⁰ Āpērā “Moisére dutiré cūūriguere tiirá, netōnénoādacu” jī wācūmicua. Teero wācūrārē Cōāmacū ñañarō netōrī tiigūdaqui. Cōāmacūye queti jóaripūp_u ate jóanoā: “Niipetire Moisére dutiré cūūriguere tiipetíhegu ñañarō netōgūdaqui”,‡ jī jóanoā. ¹¹ Cōāmacūye queti jóaripūp_u ate jóanoā: “Cōāmacū cūūrē padeogáre ‘añugárā niī’ jī īñaqui; cūūrē catiré petihére ticogūdaqui”,§

* **3:6** Génesis 15.6. † **3:8** Génesis 12.3. ‡ **3:10** Deuteronomio 27.26. § **3:11** Habacuc 2.4.

jĩĩ jóanoã. Teero tiirá, marĩ masĩtoaa: Moisére dutiré cũũriguere tiigúre Cõãmacũ “ãñugúrã niĩ” jĩĩ ññariqui. ¹² Tee dutirére tiigú Cõãmacũpere ññapeoriqui. Tee dutiré biirope jĩĩ jóanoã: “Niipetire tee dutirére tiipetigũ catiré petihére buagúdaqui”,* jĩĩ jóanoã.

¹³ Tee jĩĩpacari, ãsã judíoa teeré tiipetímasĩria. Teero tiirá, Cõãmacũ ññañarõ netõrĩ tiinóãdara niitoamiwũ. Teero biiri ññagũ, Cõãmacũ Cristopere marĩye wapa wapatíbosaro jĩĩgũ, ññañarõ netõrĩ tiirígũ niiwĩ. Cõãmacũye queti jóaripũpu tee maquẽre jóanoã: “Niipetira yucũgũpu siatúyorira Cõãmacũ ññañarõ netõrĩ tiirirapũ niĩya”,† jĩĩ jóanoã. ¹⁴ Jesucristo marĩye wapa diabolosarigũ niiwĩ. Teero tiigú, cũũrẽ padeorémena Cõãmacũ Abrahamrẽ “ãñugúrã niĩ” jĩĩrirobirora judíoa niihẽrãcãrẽ “ãñurãrã niĩya” jĩĩ ññagũdaqui. Teero biiri Jesucristore marĩ padeorí ññagũ, Cõãmacũ cũũ jĩĩrirobirora marĩrẽ Espíritu Santore ticoqui.

Abrahamye maquẽ, Moiséye maquẽ

¹⁵ Yáa wedera, mecũtígãrẽ basocá cũã tiirucúremena múãrẽ sicaró queorémena wedegũda. Sícũ basocá ãpĩrẽ “biirora tiigúda” jĩĩgũ, queti beserí basocá putopũ wáa, paperapũpu cũũ tiíadarere jóadutiqui. Ññurõ jóaquẽnotoa, cũũ wãme jóapeoqui. Too sírore ãpĩ tiipũpu jóariguere cosemasĩriqui; teero biiri jóanemomasĩriqui. ¹⁶ Cõãmacũ Abrahamrẽ “biiro tiigúda” jĩĩrigue tee tiiróbirora niĩã. Cõãmacũ Abrahamrẽ “mũũ pãrãmi niinũnũsegũmena niipetire dita

* **3:12** Levítico 18.5. † **3:13** Deuteronomio 21.23.

macārārē añurō niiré maquērē ticoguda” jīyigu. “Muu pārāmerā niinunusera paumena teeré ticoguda”, jīriyigu. Biirope jīyigu: “Sīcūmenarā ticoguda”, jīyigu. Cōamacū teero jīgū, Cristoyere wedesuguegu tiyigu. ¹⁷ Yuu múārē jīārigue biiro jīdugaro tiia: Cōamacū Abrahamrē “muu pārāmi niinunusegumena biiro tiiguda” jī quēnorí siro, cuatrocientos treinta cūmarí siro Cōamacū Moisémena cū dutiré cūyigu. Teeré cūgū, cū too sugueropu Abrahamrē “biiro tiiguda” jī quēnoríguere acabóridojaqui. ¹⁸ Abraham Cōamacūrē padeorí, wapaséro manirō Cōamacū cūrē “añugárā niī” jī īnayigu. Maricā Cōamacūmena añurō niidugara, Abraham padeorírobirora Cōamacūrē padeoró booa. Marí Moisére dutiré cūyiguere tiirémēna Cōamacūmena añurō niimasīricu.

¹⁹ Too docare ¿deero tiigú Cōamacū Moisémena tee dutirére cūyiri? Biiro niā: Marīrē “ñāñarā, netōnucārepira niā” jī tūomasīārō jīgū, cūyigu. Tee dutirémēna niirucuwu, té Jesucristo jearipu. Jesucristo jeari siro, cūmēna Cōamacū “añurō tiiguda” jīrigue diamacárā wáariro niuwū. Tee dutirére Cōamacū ángeleare wededuticoyigu Moisére. Moisépecā teeré tūogú, basocápure wedenetōnecoyigu. ²⁰ Abrahampere Cōamacū cū añurō tiíadarere āpīrē wededuticoriyigu; cū basiro wedeyigu. Teero tiiró, Abrahamrē jīriguepeja Moisére jīrigue nemorō wapacutíyiro.

²¹ Too docare Cōamacū Abrahamrē “muu pārāmi niinunusegumena niipetire dita macārārē añurō niiré maquērē ticoguda” jīyigu. Too síro Cōamacū Moisémena cū dutirére cūyigu. Tee

duitirére ticoriguemena Cõãmacũ Abrahamrẽ jĩriguere acabõriyigũ. Tee duitirére basocá tiipetídũgapacara, tiipetímasĩricua. Teero tiirá, catiré petihére buarícua. Tee duitirére tiipetímasĩātã, Cõãmacũ cúãrẽ “ãñurãrã niĩya” jĩbojĩyi. ²² Teero jĩrõno tiigũ, Cõãmacũ cúũye queti jóaripũpu ate jóari tiirígu niĩwĩ: “Niipetira basocá ñañarére tiidúmasĩricua”, jĩ jóanoã. Teero tiigũ, Cõãmacũ Jesuré padeorá dícare ãñurõ niiré maquẽrẽ ticoqui. Cúãrẽ ãñuré ticori, Abrahamrẽ jĩriguebirora wáaa.

²³ Jesuré padeoré maquẽrẽ tũoádari suguero, ãsã Moisére duitiré cúũriguemena niĩwũ. Tee duitirére yũuró niirõ tiirucúwũ, tée Jesuré padeoré maquẽrẽ masĩrĩpu. ²⁴ Tee duitirémena Cõãmacũ ãsãrẽ “ñañaré tiirá niĩã” jĩ tũomasĩdutígu cúũyigũ. Teeré tũomasĩrã, Cristo jeari, cúũrẽ padeonũcãwũ. Cúũrẽ padeorí, Cõãmacũ ãsãrẽ “ãñurãrã niĩya” jĩ iñamasĩqui. ²⁵ Mecũtígãrẽ marĩ basocá Jesuré padeorãpu niĩã. Teero tiirá, Moisés duitirémena niiria sãa. ²⁶ Múã niipetira Jesucristore padeorémena Cõãmacũ põna niĩã. ²⁷ Teero tiirá, wãmeõtinorira niĩwũ. Múã Jesuré padeorí, Cõãmacũ múãrẽ cúũ tiiróbiro niirecatiri tiirígu niĩwĩ. ²⁸ Cõãmacũ judíoare, judíoa niĩhẽrãrẽ sĩcãrĩbíro iñãqui. Dutiapenori basocare,† dutiapenoña manirãrẽ sĩcãrĩbíro iñãqui. Teero biiri ãmũãrẽ, numiãrẽ sĩcãrĩbíro iñãqui. Cõãmacũ múã niipetira Jesucristore padeorãre sĩcãrĩbíro iñãqui. ²⁹ Múã Cristore padeorá niijĩrã, Abraham pãrãmerã niinũnũsera díamacũ niĩã. Teero biiri Cõãmacũ

† 3:28 Pecasãyemena: esclavos.

Abrahamrē “ãñurõ niiré maquẽrẽ ticoguda” jĩrirobirora múãcãrẽ ticogudaqui.

4

¹ Múãrẽ queorémena wedenemogũda. Sícũ wĩmagũrẽ cũũ pacũ cũũ cuorére cũũqui. Cũũ wĩmagũ masãtuajearipacũ, cũũye niiãdarere ñeeriqui. Tee niipetire cũũye niipacari, padecoteri basocũ tiiróbiro niiqui ména. ² ãpẽrã cũũrẽ masõcua. Teero biiri ãpẽrã cũũye niiãdarecãrẽ ññanũnũsebosacua, té cũũ pacũ “cũũrẽ teeré ticowa” jĩ wederi bureco jearipũ. ³ Teerora wáawũ marĩcãrẽ. Wĩmarã niirã, marĩ Pacũye “ticorijãña ména” jĩñorira tiiróbiro niiwũ. Marĩ ñecũsũmũã tiidutímũãatiriguemena niiwũ. ⁴ Cõãmacũpe cũũ queorí bureco jeari, cũũ macũrẽ ticodiocorigũ niiwĩ. Numiõpũre bauári tiirígũ niiwĩ. Cõãmacũ macũ marĩ tiiróbiro bauárigũ niijĩgũ, cũũcã basocáye dutirémena niirígũ niiwĩ. ⁵ Cõãmacũ cũũ macũrẽ bauári tiiyígũ, marĩ Moisére dutiré cũũriguemena niimirare netõnéãrõ jĩgũ. Marĩrẽ netõnéãri siro, Cõãmacũ marĩrẽ cũũ põna wáari tiirígũ niiwĩ. ⁶ Cõãmacũ marĩrẽ “yũũ põna niitoaya” jĩjĩgũ, marĩpũre cũũ macũmena Espíritu Santore ticodiocorigũ niiwĩ. Teero tiirá, Cõãmacũrẽ “Pacũ” jĩmasiã. ⁷ Cõãmacũ marĩrẽ tiibosáriguemena padecoteri basoca tiiróbiro niinemia sáa; Cõãmacũ põna niitoaa. Cũũ põna niijĩrã, niipetire marĩrẽ “ãñuré ticoguda” jĩriguere cũoa.

Pablo bayiró wãcũpatirigue

⁸ Múã too sugueropũre Cõãmacũrẽ masĩhẽrã niimirira niiwũ. “Cõãpõna” cũã jĩrãrẽ padeomírira

18 Āpērā múārē tiiápurī, ãñunicu, ãñurē maquē tiiápuatā. “Tiiápura tiiá” jĩrā, teero tiiápurucujãrō. Y_{uu} toopú niirī dícu tiiápuditorijãrō. 19 Y_{uu} maĩrā, múārē bayiró wácūpatia. Sícō niipacó coo macūrē apaadari suguerogã, ñañarō pñiré tũgueñaco. Coo tiiróbirora y_{uu}cã múārē Cristore padeorí boosãgũ, bayiró ñañarō netōã. Múã Cristore ãñurō y_{uu}nnnuserip_u, yeerisãgũda. 20 Y_{uu} múã putop_u bayiró niidugamiga. Múãmena wedeseg_u, y_{uu} mecãtigã jóaro tiiróbiro tutirémēna wedeseribocu. Y_{uu} yoarop_u niijĩgũ, deero tiimasĩriga.

Agar, Saraye queti

21 Múã Moisére dutiré cũūriguere tiidugámicu, Cõãmacūmena ãñurō putuáada jĩrā. Tee dutirére múã buepacara, ¿tũomasĩrigari? 22 Moisés Abrahamyere biiro jóarig_u niiwĩ: Abraham puarã ãmãã pñnacutíyig_u. Sícūrē dutiapenori basocomēna pñnacutíyig_u. Āpĩpére cũū nũmo díamacūmena pñnacutíyig_u. 23 Dutiapenori basoco ãpērã numiã tiiróbirora wĩmagũ b_{ua}, pñnacutíyigo. Cõãmacū Abrahamrē “m_{uu} nũmo pñnacutígodaco” jĩiyig_u. Coo pñnamanígō niimirigo niipaco, cũū jĩrirobirora wĩmagũ b_{ua}, pñnacutíyigo.

24-25 Cũã puarã numiãrē wáariguemēna ateré wedegũda: Dutiapenori basocore wáarigue ũtãgũ Sinaí wãmecutirigup_ure wáarigue tiiróbiro niĩã.* Agar dutiapenori basoco niiyigo. Teero tiigũ, coo macūcã dutiapenori basoc_u niirig_u niiwĩ. Niipe-tira tii pñna bauánnnuseracã dutiapenori basoca

* **4:24-25** Sinaí_u Cõãmacū Moisére cũū dutirére cũūyig_u. Īñaña Éxodo 19 y 20. Tee dutirémēna niirã tee dutirére dutiapenorã tiiróbiro niĩya.

niicua. Ɔtãgũ Sinaí Arabia ditapũ niicu. Toopú Cõãmacũ Moisére cũũ dutirére cũũrigũ niiwĩ. Apeyeréja sũcã, atitó ãpẽrã Jerusalénpũre Moisére dutiré cũũriguere tiirã niicua. Niipetira tee dutirére tiiráno Agarya põna macãrã tiiróbiro dutiapenori basoca niĩya. ²⁶ Marĩ Jesuré padeorápeja dutiapenori basoca mee niĩã. Jerusalén ãmũãsepu niirí macã macãrã niĩã. Dutirémèna niiria; Sara põnabiro niĩã. ²⁷ Cõãmacũye queti jóaripũpu ate jóanoã:

Mũũ numiõ põnamanígõ, ɸseniĩña.

Põnacutíadari sũguerogã, pũnirénorẽ
tũgueñañaripaco, ɸseniremena acaribíya.

Mũũ “põnamaníyo” jĩĩ, cõãnorigope too síropũre mũũ
pãrãmerã paũ niĩãdacua.

Mũũ apegó manũcutigo nemorõ pãrãmerã
cũogódacu,†

jĩĩ jóanoã.

²⁸ Yáa wedera, Cõãmacũ Abrahamrẽ jĩĩrirobirora Isaac bauáyigu. Teerora Cõãmacũ “mũũ pãrãmerã paũ niĩãdacua” jĩĩrirobirora marĩpũcãrẽ Abraham põnabiro wáari tiiquí. ²⁹ Tíatore Sara macũ Espiritu Santo tiiápuremena bauáyigu. Dutiapenori basoco macũ Ismael iĩnatutiremena cũũrẽ nũnũrucúyigu. Atitócãrẽ teerora wáaa: Dutirémèna niirã Jesuré padeoráre nũnũrucúcu. ³⁰ Cõãmacũye queti jóaripũpu Ismael, Isaaye maquẽrẽ ate jóanoã: “Dutiapenori basoco macũrẽ cũũ paũ cũorigue pũtuáricu. Sara macũpere pũtuácu. Teero tiiró, dutiapenori basoco coo macũmenarã cõãjãña”,‡ jĩĩ jóanoã. ³¹ Yáa wedera, ateména pũtuáa: Marĩ

† 4:27 Isaías 54.1. ‡ 4:30 Génesis 21.10.

dutiapenori basoco pãrãmerã niinunuserabiro niiria. Sara pãrãmerã niinunuserabiropo niiã sãa. §

5

Moisére dutiré cūūriguemena niiria

¹ Cristo marĩrẽ marĩ ñecūsũmũã tiimúãatiriguemena niimirirare netõnerigũ niiwĩ, dutiapenori basoca tiiróbiro niirijããrõ jĩgã. Teero tiirã, “Moisére dutiré cūūriguere tiiyã” jĩrãrẽ yũurijãña. “Dutiapenori basoca tiiróbiro niiãda sũcã”, jĩrijãña.

² Tũgueñate. Yũũ Pablo múãrẽ ateré jĩã: “Cõnerigũ yapa macã caseróre widedcõãña”, jĩ dutirãre múã “jáũ” jĩrã, Cristo múãrẽ ãñurõ tiibosárigue “wapamaniã” jĩrãbiro tiirã tia.

³ Múãrẽ jĩñemogũda: “Widedcõãña” jĩ dutirãre yũũgũno niipetire Moisére dutiré cūūriguere tiipetijãrõ booa. ⁴ Múã “Moisés dutirémema netõãdacu” jĩrã, Cristore duurã tia. Cũũ

maĩrémena múãrẽ ãñuré ticoriguere tiidióra tia.

⁵ Ũsãpeja Espiritu Santo tiiapuromena ateré wãcũã: Ũsã Jesuré padeorã niirĩ, Cõãmacũ ũsãrẽ “ãñurãrã niĩya” jĩgũdaqui. Teero cũũ jĩrẽre useniremena yuea. ⁶ Marĩ Jesucristore padeorã ate masiã: Widedcõãnorira niirĩ, o widedcõãñoña manirã niirĩcãrẽ, wapamaniã Cõãmacũrẽ. Jesuré padeorã niijĩrã, ãpẽrãrẽ maĩmasiã. Tee doca wapacutia.

⁷ Sicato múã Jesuyére tũorã, cũũye buerere ãñurõ nũnũrã tiimíwũ. ¿Noã múã diamacũ

§ 4:31 Sara macã cũũ pacũyere ñeeriro tiiróbirora marĩ Cõãmacũ cũũ põnarẽ ticoadarere ñeeãdacu.

maquērē n̄n̄mír̄irare wedemecũõmirĩto? ⁸ Teeré Cõãmacũrē díorijãña. Cũãrã múãrē Jesuré padeoáro jĩgũ, beserigũ niwĩ. ⁹ Merẽã wederá p̄arãgã niipacara, pã púuri tiiré tiiróbiro niicua. Pã púuri tiiré péerogã sããpacari, pã tiiríbũr̄ap̄are sesapetijõãcu. Tee tiiróbiro Jesuré padeoráre ñãnorã tiicúa. ¹⁰ Cũã teero tiirére yũũ wãcũpatiria. Múãcã yũũ tiiróbiro Jesuré padeorá niĩã. Teero tiirá, múã, yũũ tugueñarĩ, yũũ tiiróbiro padeorucújããdacu. Cõãmacũ múãrē ñãnodũgãgnorē ñãñarõ netõrĩ tiigũdaqui.

¹¹ Yáa wedera, yũũ “wídecõãrõ booa” jĩrē maquērē wederia. Æp̄erã yũũre “tee maquērē wedei” jĩrã, jĩãmajãrã tiicúa. Yũũ tee maquērē wedeatã, judíoa yũũre ñãñarõ tiiríbocua. Yũũ “Jesucristo curusap̄e diabosariguemena netõnénoãdacu” jĩrē maquē dícũre wedea. Tee maquērē yũũ wederé wapa yũũre ñãñarõ tiíya. ¹² Múãrē “wídecõãña” jĩrãno cúã basiro bayisãñúrõ widetári boomíga.

¹³ Yáa wedera, Cõãmacũ múãrē dutiapenori basoca tiiróbiro niĩãrõ jĩgũ mee beserigũ niwĩ. Múã Moisés dutirém̄ena niiria sãa. Teero tiirá, “marĩ booró ñãñaré ugaripéarenorē tiíada” jĩ wãcũrijãña. Teero wãcũrõno tiirá, cãmerĩ maĩrém̄ena tiíapu, niirecutiya. ¹⁴ Marĩ niipe-tire Moisére dutiré cũĩriguere sicaró dutiróm̄enarã p̄ũãmasĩã. Biiro niĩã: “M̄ũũ basiro maĩrõ tiiróbirora ãp̄erãcãrē maĩñã”, jĩã. ¹⁵ Múã basiro cãmerĩtutira, cãmerĩ ñãñarõ jĩrã doca, wáicũra tiiróbiro cãmerĩquẽcõãtõrã tiíadacu. Múã basirora teeré tiirá, basocãpetiadacu. Teero wáari jĩrã,

tuomasĩ, niirecũtiya.

Espíritu Santo tiidutíreere tiiró booa

¹⁶ Múãrẽ biiro wedegũda: Espíritu Santo múãrẽ tiidutírobirora tiirucújãña. Múã teero tiirucúra, ñañaré múã ugaripéarere tiirícu. ¹⁷ Marĩ ñañaré ugaripéareno Espíritu Santo boosãre mee niĩã. Espíritu Santo boosãrepeja marĩ basiro ugaripéare mee niĩã. Ate p̃aró cúasorobiro biicõãtõã. Teero tiirá, marĩ ñañaré tiidugári, Espíritu Santo “ti-iríjãña” jĩiqui. ¹⁸ Espíritu Santo tiidutíreere marĩ tiirá, “Moisés dutirémema marĩ netõnénoãdacu” jĩi wãcũricu sáa.

¹⁹ Ñañaré ugaripéare maquẽrẽ masĩnotoaa. Teeré tiiráno ateré tiicúa: Cúã namosãnumiã, cúã manusũmuã niihẽrãrẽ ñeeapecua; ãpẽrãména cúã booró ñañarõ ñeeapecua; ateré tiirécũtirano s̃icũ tuomasĩhẽgũ tiiróbiro tiirécũtica; ²⁰ basocábiro bauráre, wáicũrabiuro bauráre weerirare padeocúa; síquẽrã yáywa jĩiditoremema tiiráno wãtĩã dutirémema tiirucúcu; ññatuticua; cãmerĩ ññadugaricua; ãpẽrãrẽ doecua; péerogã tiipacári, cúajãcu; cúã booré dícuere tiidugácu; ãpẽrã ãñurõ wãcũrere tuodugáricua; wáabatejõãrĩ tiicúa; ²¹ ãpẽrãyére ñña, ugorepira niicua; basocáre s̃iãcõãcu; bárecoricõrõ cũmucua; bosebũreco niirĩ, cũmu, ãpẽrãrẽ acaribícua; teero biiri apeyé pee tee tiiróbiro bauré tiicúa. Múãrẽ too sugueropũ jĩirobirora wedenemogũda sũcã: Teenó tiirécũtirano Cõãmacũ dutiré marĩpũre jeariguenorẽ bũarícua.

²² Yucagu ãñurígũno ãñuré ducacũtia. Teero tiiróbiro Espíritu Santo ateré marĩ wãcũrẽpũre

witiatiri tiiquí: Cãmerĩ maĩcú; usenire c̄uocú; ãñurõ niirec̄atirere c̄uocú; marĩrẽ merẽã wáari, potoc̄õrõ manirõ niimasĩcu; ãp̄ẽrãrẽ bóaneõ ññacu; c̄úãrẽ ãñurõ tiicú; “marĩ tiiáda” jĩrẽre queoró tiicú; ²³ “ãp̄ẽrã nemorõ niiã”, jĩ t̄agueñaricu; ññañarõ wãcũ tiidugápacara, tiirícu. Sicaró dutiró tee maquẽrẽ “tiirijãña” jĩ cãmotáro maniã. ²⁴ Marĩ Jesucristore padeorá nijĩrã, ññañaré ugaripéamiriguere duujãã sáa. ²⁵ Espiritu Santomena catiré petihére c̄uoa. Teero tiirá, c̄ũ tiidutírobirora tiirucújãrõ booa. ²⁶ Marĩ “ãp̄ẽrã nemorõ niiã” jĩ t̄agueñarijããda. “M̄ũ nemorõ ãñurõ tiimasĩã teeréja”, jĩrijããda. Cãmerĩ ugorijããda.

6

Cãmerĩ tiípuya

¹ Yáa wedera, s̄icũ Jesuré padeogú apetó ññañaré tiibóqui. Múã Jesuré ãñurõ padeoráno c̄ũ teero tiirí ññarã, tiípuya. ãñurõ bóaneõremena c̄ũrẽ wedeya. “M̄ũ ññañaré tiirére Cõãmacũ booríqui; teero tiigú, wãcũpati, wasoyá”, jĩña. Múãcã ññañaré tiirí jĩrã, wãcũtutuaya. ² Múãrẽ merẽã wáari, cãmerĩ ãñurõ tiípuya. Teeré tiirá, Cristo dutirére queoró tiíadacu.

³ Apetó s̄icũ “ȳũ ãp̄ẽrã nemorõ niiã” jĩ wãcũmiqui. C̄úã nemorõ niiripacũ, bári peti wãcũãmajãqui. Teero jĩ wãcũgũ, c̄ũ basirora jĩditogũ tiiquí. ⁴ Marĩ basiro marĩ tiirére “¿ãñunigari?” jĩ wãcũãri siro, besero booa. ãñurõ tiári siro, “c̄úã nemorõ ãñurõ tiíájĩyu” jĩ wãcũrijãña. Marĩ basiro tiíariguepere useni, nijĩãrõ

booa. ⁵ Āpī marī tiimasīrenorē tiimasīriqui. Marīpecā cū tiimasīrenorē tiimasīricu. Marī basiro Cōāmacū tiidutírere tiiró booa.

⁶ Múārē Jesuyé quetire bueré wapa cúārē niyerumena, yaarémena, apeyenómena tiápuro booa.

⁷ Múā ateré masībocu: “Үмә ñañaré tiirí, Cōāmacū teero ññajāqui” jī wācūgāno cū basiro jīditogu tiī. Queorémena wedeguda: Sīcū oteri, cū oterigue wii, ducacaticu. ⁸ Sīcū ñañaré ugaripéarere tiigú ñañaré otegú tiiróbiro niiqui; ñañaré buagúdaqui. Āpī Espiritu Santo boorére tiigúpe añuré otegú tiiróbiro niiqui; catiré petihére buagúdaqui. ⁹ Teero tiirá, marī añurō tiirére páasutirijārō booa. Marī páasutihéri, sīcū otegú cū oterigue dūca añurére seenéōgū tiiróbiro niīadacu; añurére buaádacu. ¹⁰ Teero tiirá, marī jeatuaro niipetirare añurō tiíada. Jesuré padeorápere nemosañurō tiípuada.

Wedeyaponorigue

¹¹ Ññaña. Үмә basirora jóagu paca jóaremena múārē jóagu tiia.* ¹² Múārē widecōādutira judíoamena añurō putuáada jīrā, teero tiidutícua. Cūā Jesucristo marīrē curusapu diabolorigue queti dícare wedeatā, judíoa cúārē tuti, ñañarō tiibócu. Ñañarō netōdugáhera, Jesucristoye maquērē, teero biiri widecōāre maquērē buecua. ¹³ Cūā widecōānorira niipacara, Moisére dutiré cūūriguere tiipetírīya. Teeré

* **6:11** Āpī jóabosajīyi ména. Niituredaripure Pablo basiro jóajīyi. Basocá teeré ññarā, “cūārā jóajīyi” jīmasījīya.

tiipetíripacara, múãrẽ widedcõãdutiayira. Biiro jĩ widedbatedugacua: “Ûsãrã Galacia dita macãrãrẽ widedcõãrĩ tiiwú”, jĩdugacua. ¹⁴ Yũũ doca yũũ basiro tiiriguere wedebateridojãã; Jesucristo tiiríguepere wedebatea. Biiro jĩ wederucua: “Jesucristo marĩrẽ curusapu diabolosarigu niiwĩ”, jĩ wedea. Teero tiigú, atibáreco macãrã cúã ñña ugaripéarere “búri niiré peti niiã” jĩ ññaã; teeré tiinemódugariga. Cúãpecã yũũ Cristoye quetire wederucurere “búri niiré peti niiã” jĩcua; teeré tãodugáricua.† ¹⁵ Widedcõãnorira niirĩ, o widedcõãñoña manirã niirĩcãrẽ, Cõãmacũrẽ wapamaniã. Marĩ ññañaré tiirécutiriguere wasoré, teero biiri marĩ Jesuré padeoré doca wapacutía. ¹⁶ Niipetire yũũ wederére tiinũnũseranorẽ Cõãmacũ aññurõ niirecutiri tiiáro; cúãrẽ bóaneõ ññaãrõ. Cúãrã Cõãmacũyara díamacũ niĩya.

¹⁷ Yũũ Jesuyé quetire wederé wapa cúã yũũre tãnarigue cãmi tusaa. Tee cãmimena “yũũ Jesuré padecotegu niiã” jĩ ññoã. Teero tiirã, mecũãmena sĩcũ yũũre potocõnemorijããrõ. Teero biiri yũũ wederére wedemecũõrijããrõ.

¹⁸ Yáa wedera, marĩ Ôpũ Jesucristo múãrẽ aññuré ticoaro. Teerora wáaaro.
Nocõrõrã jóaa.

† **6:14** Pecasãyemena: “el mundo está muerto para mí y yo estoy muerto para el mundo”.

Cõãmacũ mecũã wedesei New Testament in Tuyuca

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tuyuca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Tuyuca

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
a71ca523-cda5-572a-9b0b-61d9ea37d1a8